

Sensirion Automotive Solutions Korea Co., Ltd. General Terms and Conditions of Purchase

센시리온 오토모티브 솔루션즈 코리아 주식회사 일반구매조건

1. **Scope**

1. 범위

- 1.1 Unless otherwise agreed upon in writing with Sensirion Automotive Solutions Korea Co., Ltd. (hereinafter referred to as "Sensirion"), these General Terms and Conditions of Purchase shall apply to all purchases made by any Sensirion affiliate whether be for tools, machines or equipment, goods, products, parts, raw materials, other materials, work or services (the "Supply", or the "Supplies"). These General Terms and Conditions of Purchase shall override any contrary, different or additional terms and conditions (if any) contained, or referred to, in any offer, order acceptance or other document or correspondence from or by the Supplier, and no addition, alteration or substitution of these terms will bind Sensirion or form part of any contract unless it is expressly accepted in writing and signed by a person authorized to sign on Sensirion's behalf. Sensirion's acceptance or payment of Supplies does not constitute agreement. By accepting Sensirion's order, Supplier agrees to be bound by these Sensirion General Terms and Conditions of Purchase.

센시리온 오토모티브 솔루션즈 코리아 주식회사("센시리온")와 서면으로 달리 합의하지 않는 한, 본 일반 구매조건("본 일반조건")은 도구, 기계장비, 제품, 상품, 부품, 원자재, 기타 재료나 작업물 또는 서비스를 불문하고 센시리온 계열사가 구매하는 모든 물품("대상물품")에 적용된다. 본 일반조건은 공급자의 제안서, 발주승낙서 또는 기타 서류나 서신에 포함되거나 언급되는, 상반되거나 상이하거나 추가적인 조건에 우선한다. 본 일반조건에 추가, 변경 또는 대체는 센시리온을 대리하여 서명할 권한이 있는 자가 서면으로 명시적으로 수락하여 서명하지 않는 한 센시리온을 구속하거나 어떠한 계약의 일부를 구성하지 않는다. 센시리온의 수락이나 대상물품에 대한 지불은 합의를 구성하지 않는다. 공급자는 센시리온의 발주서를 승낙함으로써 본 일반조건에 의거 구속되기로 동의한다.

2. **Orders**

2. 발주

- 2.1 Orders and order releases as well as modifications and supplements thereto must be placed and made in writing. Any forecasts provided by Sensirion are for planning purposes only and do not constitute a release or other commitment by Sensirion.

발주서 및 발주확인서와 그 수정사항 및 보완사항은 서면으로 작성 및 체결되어야 한다. 센시리온의 예측치는 계획 목적으로만 제공되며 센시리온의 확인서 또는 기타 약정서를 구성하지 않는다.

- 2.2 Sensirion may cancel or postpone any order in part or in whole, without becoming subject to any cancellation fee or other liability, at any time prior to shipment by Supplier by providing Supplier with notice of such cancellation.

센시리온은 공급자의 선적에 앞서 언제든지 취소 통지를 교부함으로써 취소 수수료 또는 기타 책임 없이 발주의 전부 또는 일부를 취소하거나 연기할 수 있다.

- 2.3 For machinery equipment or customized parts, Sensirion may cancel or terminate any order or the contract at any time for convenience. The Supplier shall provide proof of the reasonable expenses which it had to incur to fulfill its obligations up to the date of cancellation/termination. Sensirion shall to the exclusion of any other claim of the Supplier reimburse such costs, provided that (i) Supplier provides a detailed list of such costs immediately after Sensirion's cancellation or termination and (ii) Sensirion does not allow the Supplies to be sold to third parties upon Supplier's request. Supplier shall not be paid for any work done after receipt of the notice of cancellation or termination, nor any costs incurred by Supplier, its suppliers or subcontractors, which Supplier could reasonably have avoided. Under the same conditions, Sensirion shall have the right to postpone any order. In such case, Sensirion will cover reasonable storage costs for customized machinery equipment. For the avoidance of doubt, Sensirion may – without prejudice to any other rights or remedies Sensirion may have and without liability to Supplier or cost reimbursement - terminate the contract and orders (in whole or in part) at any time for cause by giving written notice to Supplier.

기계장비 또는 맞춤형 부품의 경우, 센시리온은 편의 상 언제라도 발주 또는 계약을 철회 또는 해지할 수 있다. 공급자는 철회/해지일까지 자신의 의무를 이행하는 데 발생한 합리적인 비용에 대한 증빙을 제공하여야 한다. 센시리온은 공급자의 여타 청구를 제외하고 위 비용을 배상하되, (i) 공급자가 센시리온의 철회 또는 해지 직후 해당 비용의 상세내역을 제공하고 (ii) 센시리온이 공급자가 요청한 대상물품을 제 3자에게 판매할 수 없도록 한 경우에 한한다. 공급자는 철회 또는 해지 통지를 수령한 이후에 수행한 업무에 대해서는 대가를 지급받지 않으며, 공급자가 합리적으로 방지할 수 있었던 공급자 또는 그의 공급자나 하청업체에서 발생한 비용을 변제받지 않는다. 센시리온은 동일한 조건으로 여하한 발주를 연기할 수 있는 권리를 보유하며, 이 경우 센시리온은 맞춤형 기계 장비에 대한 합리적인 보관 비용을 부담한다. 명확히 하자면, 센시리온은 자신이 보유하는 일체의 여타 권리 또는 구제수단을 침해하지 않고 공급자에 대한 책임 또는 비용 변제 없이 공급자에게 서면 통지를 교부함으로써 사유를 불문하고 언제라도 계약 및 발주(의 전부 또는 일부)를 해지할 수 있다.

- 2.4 For orders, order releases, order acceptances, order cancellations and postponements, the written form requirement is also deemed complied with if communications are sent by remote data transmission or facsimile transmission.

발주, 발주 확인, 발주 승낙, 발주 철회 및 연기의 경우, 원격 데이터 전송 또는 팩시밀리 송신의 방식으로 의사표시하는 경우에도 서면 양식 요건이 충족된 것으로 간주된다.

- 2.5 The contract shall be deemed to be concluded upon Supplier's acceptance, performance or commencement

of execution of the order, whichever occurs first. The contract shall consist of the order and these Sensirion General Terms and Conditions of Purchase. Additional or different terms on Supplier's form are objected to and rejected.

계약은 공급자가 발주를 승낙, 이행 또는 개시하는 때(먼저 발생하는 것 기준)에 체결되는 것으로 간주된다. 계약은 발주서 및 본 구매조건으로 구성된다. 공급자의 양식 (Supplier's form) 상 추가되거나 상이한 조건은 거절되고 거부된다.

- 2.6 The Supplier is in all events solely and without restriction responsible for the procurement of the subcontracted supplies and services required for the ordered Supplies.

공급자는 언제나 발주된 대상물품을 위하여 요구되는 물품 및 서비스의 하도급을 확보할 전적이고 제한 없는 책임을 부담한다.

3. Prices

3. 물품대금

- 3.1 Unless otherwise agreed, all prices shall be net "Delivered at Place" (DAP Incoterms 2010) including packaging. Place shall be the location of the Sensirion affiliate. Subject to different agreement, Place shall be the location of Sensirion in Seoul, Republic of Korea.

달리 합의되지 않는 한, 모든 물품대금은 포장을 포함하여 순수 "지정된 장소 인도 조건"(DAP 인코텀즈 2010)으로 한다. 지정목적지는 센시리온 계열회사의 소재지로 하며, 별도의 합의에 따라 한국 서울의 센시리온 소재지로 한다.

- 3.2 Cost estimates and offers are maximum prices and shall be the maximum sum which Sensirion owes to Supplier for fulfilment of the contract. The price shall include all taxes, duties, fees and charges as well as all services required, whether or not such taxes, etc., and services are expressly specified in the contract. Supplier warrants that the prices shown in the cost estimates or offers shall be complete and no additional charges shall be added without Sensirion's express written consent. If applicable, the value-added taxes shall be invoiced separately by the Supplier and paid by Sensirion to the Supplier. At Sensirion or Supplier's request, prices may be modified pursuant to periodic negotiations between the parties.

가격 견적서 및 제안서 상 가격이 최대 물품대금이 되며 공급자의 계약 이행에 대하여 센시리온이 부담하는 최대 금액이 된다. 물품대금에는 일체의 세금, 관세, 수수료 및 부과금과 요구되는 일체의 서비스가 포함되며, 해당 세금 등 및 서비스가 계약에 명시적으로 언급되는지 여부를 불문한다. 공급자는 가격 견적서 또는 제안서 상 제시된 가격이 완전한 가격임을 보장하며 센시리온의 명시적인 서면 동의 없이는 추가 부과금이 더해질 수 없다. 해당되는 경우, 공급자는 부가가치세를 별도로 청구하며 센시리온은 이를 공급자에게 지급한다. 물품대금은 센시리온 또는 공급자의 요청에 따라 당사자들 간 정기협의로써 조율될 수 있다.

- 3.3 Payment shall be effected within 60 days net after receipt of the Supplier's invoice following transfer of risk (see article 7.1). A delay in payment is only deemed to have occurred if Sensirion has received an invoice from Supplier, after transfer of risk, and an additional period which has been set in a formal reminder has expired.

물품대금은 위험 이전(제 7.1 조 참조) 이후 공급자의 청구서를 수령한 날로부터 만 60 일 내에 지급되어야 한다. 지급 지연은 센시리온이 위험 이전 이후 공급자의 청구서를 수령하였고 공식 최고장에 명시된 추가기간이 경과한 이후에 한하여 발생한 것으로 간주된다.

- 3.4 Notwithstanding the foregoing, if the Supplier is required to provide material testing, test records or quality control documents or any other documentation, such shall be a part of the requirements of the completeness of the delivery or performance and the period for payment shall not commence before completeness. Further, the period for payment shall not commence before complete rectification of any deficiency.

전술한 내용에도 불구하고, 공급자가 자재 시험, 시험 기록 또는 품질관리 서류나 기타 문서를 제공하여야 하는 경우, 이는 인도 또는 이행의 완전성 요건의 일부가 되며 지급 기간은 완전성이 달성될 때까지 개시하지 않는다. 또한 지급기간은 여하한 결함이 완전히 시정될 때까지 개시하지 않는다.

- 3.5 Payments do not constitute acknowledgment of quantity, price and quality. Payment does not constitute an acknowledgement that the Supplies were provided in accordance with the contract.

대금 지급은 수량, 가격 및 품질을 인정하는 것으로 간주되지않는다. 대금 지급은 대상 물품이 계약에 따라 제공되었다고 간주되지않는다.

4. **Delivery, Delay**

4. 인도, 지연

- 4.1 Delivery shall be made in accordance with the International Commercial Terms (Incoterms) in force at the time of the order. In the absence of any agreement to the contrary, delivery shall be made DAP Seoul, Republic of Korea (Incoterms 2010).

인도는 발주 당시 유효한 국제상업조건(인코텀즈)에 따라 이행된다. 상충되는 합의가 없는 한, 인도는 한국 서울 DAP 조건(인코텀즈 2010)에 따른다.

- 4.2 Each delivery shall include a packing or delivery note with details of the contents as well as the complete order number. Where appropriate or required such note must include all necessary information concerning export licensing requirements (e.g. Export Control Classification Number (ECCN), Export Control List number according to the EC Dual Use Regulation or national law (AL-No.), HS Code) and entitlement to preferences (e.g. movement certificates, declaration and certificates of origin, country of origin, preferential country of origin).

각 인도에는 내용물에 대한 설명과 발주번호 전체가 포함된 포장확인증 또는 납품확인증이 포함되어야 한다. 적절하거나 필요한 경우에는 위 확인증에 수출허가 요건(예: 수출통제분류번호(Export Control Classification Number, "ECCN"), 유럽연합집행위원회 이중 용도에 관한 규정(EC Dual Use Regulation) 또는 국가별 법률에 따른 수출통제목록(Export Control List) 번호(AL-No.), HS Code) 및 특혜적용(예: 각종 원산지 증명서(movement certificates, declaration and certificates of origin, country of origin, preferential country of origin))과 관련하여 필요한 일체의 정보를 포함하여야 한다.

- 4.3 In case of missing or incorrect shipping documents, certificates of origin or documents required by turnover tax law, Sensirion reserves the right to refuse the Supplies at the Supplier's risk and expense.

선적서류, 원산지증명서 또는 세액신고 관련 법률 상 요구되는 서류가 누락되거나 부정확인 경우, 센시리온은 공급자의 위험 및 비용 부담으로 대상물품을 거부할 수 있는 권리를 보유한다.

- 4.4 Time is of the essence. Supplier agrees to deliver the Supplies on the date(s) set forth in the order. If the Supplier fails to meet the delivery date, the Supplier shall pay to Sensirion an amount equal to 2% of the price of the delayed partial shipment for each complete week of delay. Partial deliveries shall be indicated as such. Partial, over or under deliveries are permitted only with prior written consent by Sensirion. In addition, unless the Supplier is not responsible for the delay, it shall indemnify and compensate Sensirion for all direct and indirect costs and damages from failure to respect the delivery deadline that exceed the above amount of 2% per week.

시간은 엄수되어야 한다. 공급자는 발주서에 명시된 일자(들)에 대상물품을 인도해야 한다. 공급자가 인도일을 지키지 못하는 경우, 공급자는 매 지연된 1주당 지연된 부분의 대금 중 2%에 해당하는 금액을 센시리온에게 지급하여야 한다. 부분 인도는 그 취지가 표시되어야 한다. 부분 인도, 초과 인도 또는 미달 인도는 센시리온의 사전 서면 동의가 있는 경우에만 허용된다. 또한 공급자는 지연에 대한 귀책사유가 없지 않는 한, 주당 2%를 초과하는 인도기일 미달성에 따른 직접적이고 간접적인 비용 및 손해 일체로부터 센시리온을 면책하고 센시리온에게 배상한다.

- 4.5 If Supplier realizes that it cannot comply with a delivery date, Supplier shall notify Sensirion in writing without undue delay providing reasons for the delivery delay. In case of late delivery Supplier shall at its own cost make all efforts to keep any delay as short as possible and in particular Supplier shall at its own cost use accelerated procedures to deliver the Supply. Moreover, the Supplier is obliged to inform Sensirion immediately and without further request about any supply difficulties occurring for whatever reason as soon as it becomes aware of them itself.

공급자는 인도일을 달성할 수 없음을 인지한 경우 센시리온에게 지체없이 서면으로 이를 알리고 인도 지연 사유를 제시하여야 한다. 인도가 지연되는 경우, 공급자는 자신의 비용으로 지연을 단축시키기 위한 모든 노력을 다하여야 하며 특히 공급자는 자신의 비용으로 대상물품의 인도를 위해 가속화된 절차를 이행하여야 한다. 또한, 공급자는 사유를 불문하고 공급 장애요인이 발생하였음을 파악하게 되는 경우, 센시리온에게 추가 요청 없이 즉시 이를 알릴 의무를 부담한다.

- 4.6 The Supplier agrees to provide Sensirion with all assistance, advice and training reasonably required to permit Sensirion to use or operate the Supplies.

공급자는 센시리온에게 센시리온이 대상물품을 사용 또는 운용하기 위하여 합리적으로 필요한 일체의 지원, 조언 및 교육을 제공하기로 동의한다.

- 4.7 In addition to any other rights and remedies Sensirion may have, these provisions of article 4 shall also apply to a delay in subsequent performance and where, due to any deficiency or defect of a Supply - especially but not limited to work, machinery and equipment – the Supply may not be used for its intended purpose.

센시리온이 보유할 수 있는 여타 권리 및 구제수단에 추가하여, 본 제 4 조의 조항은 후속 이행이 지연되는 경우와 대상물품(특히 작업물, 기계 및 장비에 해당하나 이에 한정되지 않음)의 결함 또는 하자로 인하여 대상물품을 의도된 용도로 사용할 수 없는 경우에도 적용된다.

- 4.8 Any and all further claims and all other legal rights are reserved. Unconditional acceptance of a delayed delivery or performance does not constitute a waiver by Sensirion of claims or damages arising from such a delay.

그 밖의 일체의 추가적인 청구권 및 법적 권리가 유보된다. 인도 또는 이행 지연을 조건 없이 수용한다고 하여 센시리온이 해당 지연으로부터 발생하는 청구 또는 손해배상을 포기하는 것으로 간주되지 않는다.

5. Examination and investigation

5. 점검 및 조사

- 5.1 Supplier shall examine the quality and quantity of the Supply before shipment. Supplier acknowledges and agrees that Sensirion inspects incoming supplies only for evident transport damage, and for deficiencies in quantity and identity based on a comparison of the delivery documents with the order documents (the 'Incoming Inspection'). Upon finding of any such transport damage, or deficiency in quantity or identity Sensirion shall notify Supplier. Sensirion may carry out further inspections in the regular course of business, e.g. during manufacturing, production, or assembly. Sensirion shall notify Supplier of all other damages, deficiencies and deviations once they are discovered in the regular course of business. Supplier hereby waives any right it may have to reject delayed notification of deficiency, damage and deviation as well as technical defect, etc. discovered in the regular course of business that are not immediately discoverable in the Incoming Inspection as described above. Further, the result of inspection may be notified to the Supplier at any time after the incoming inspection if there exists a justifiable reason.

공급자는 선적에 앞서 대상물품의 품질과 수량을 점검한다. 공급자는, 센시리온이 명백한 운송상 손상 및 선적서류와 발주서류의 비교에 따른 수량과 동일성의 차이에 대하여만 입고되는 물품을 검사("입고검사")한다는 사실을 인정하고 동의한다. 센시리온은 제작, 제조 및 조립 등 통상적 사업 과정 중 추가적인 검사를 실시할 수도 있다. 센시리온은 입고 검사를 실시하여 외관상 명백한 손상이 확인되면 즉시 공급자에게 통지한다. 센시리온은 통상적인 사업 과정에서 발견되는 기타 모든 손상, 결함 및 불일치에 대하여 공급자에게 통지한다. 공급자는 이에 따라 통상적인 사업과정에서 발견된 제품의 기술적인 하자 등 즉시 확인되지 않는 결함, 손상 및

불일치에 대하여 지연통지를 거부할 수 있는 권리를 포기한다. 또한, 정당하다고 사유가 있는 경우, 입고검사 이후라도 센시리온은 검사결과를 통지할 수 있다.

- 5.2 Supplier shall notify Sensirion immediately about any defect. Should a result of sample testing reveal defective Supply, then this Supply has to be sorted out at Supplier's cost. All of this Supply still in stock as well as any future Supply has to be tested for this defect on Supplier's cost, until the cause of defect is eliminated. Supply already delivered has to be identified and Sensirion has to be notified immediately. This is in addition to any and all other rights.

공급자는 하자에 대하여 센시리온에게 즉시 통지한다. 견본 시험 결과 하자있는 대상 물품이 발견되는 경우, 해당 대상물품은 공급자의 비용으로 별도로 분류되어야 한다. 하자의 원인이 제거되는 시점까지 재고로 남아있는 모든 대상물품 및 향후의 대상물 품에 대해서도 위 하자를 공급자의 비용으로 시험해야 한다. 이미 인도된 대상물품을 확인하고 센시리온에게 즉시 통지해야 한다. 이는 기타 모든 권리에 추가된다.

- 5.3 In case of a systemic defect, the parties shall, at the cost and expense of the Supplier, (i) perform a joint investigation to clarify the cause of the systemic defect, (ii) investigate which Supply is affected, and (iii) agree on a corrective action plan for the Supply as to minimize the effects for Sensirion's customers. The Supplier shall without undue delay do necessary corrections to stop further defective Supply to reach Sensirion and provide Sensirion with a corrective action plan for root cause analysis, corrective and preventive actions. Systemic defect means a common and more than insignificant defect due to poor workmanship or defect in materials. Any and all claims and all other legal rights are reserved.

구조적 하자가 있는 경우, 당사자들은 공급자의 비용 및 경비 부담으로 (i) 구조적 하자의 원인을 규명하기 위한 공동 조사를 실시하고, (ii) 영향을 받은 대상물품을 조사하며, (iii) 센시리온의 고객들에게 미치는 영향을 최소화하기 위한 대상물품의 시정조치 계획에 합의한다. 공급자는 하자가 있는 대상물품이 센시리온에게 추가로 인도되는 것을 방지하기 위하여 지체 없이 필요한 시정조치를 취하고, 원인 분석, 시정 및 예방조치에 대한 시정조치 계획을 센시리온에게 제공한다. 구조적 하자란 기술 미흡이나 자재의 하자로 인하여 발생하는, 사소한 수준의 하자를 넘어서는 공통적인 하자를 의미한다. 그 밖의 일체의 추가적인 청구권 및 법적 권리가 유보된다.

6. Acceptance

6. 인수

- 6.1 Acceptance by Sensirion will occur for Supplies or services involving installation, commissioning or services, upon completion to the satisfaction of Sensirion of any acceptance tests as evidenced by an acceptance certificate signed by Sensirion.

센시리온의 인수는 설치, 시운전 또는 서비스가 수반되는 대상물품 또는 서비스에 대하여, 인수 시험이 센시리온이 만족하는 수준으로 완료되었음이 센시리온이 서명한 인수증명서로 증명되는 시점에 완료된다.

7. **Risk, Title**

7. **위험, 소유권**

- 7.1 For Supplies involving installation, commissioning or services, the transfer of risk occurs on acceptance and for Supplies not involving installation or commissioning, the transfer of risk shall be upon receipt by Sensirion at the designated place of receipt.

설치, 시운전 또는 서비스가 수반되는 대상물품의 경우 위험의 이전은 인수 시점에 이루어지며, 설치 또는 시운전이 수반되지 않는 대상물품의 경우 위험의 이전은 지정된 수령 장소에서 센시리온이 수령하는 시점에 이루어진다.

- 7.2 Title shall pass to Sensirion on the date of delivery or on the date payment has been made by Sensirion, whichever occurs first.

소유권은 인도일 또는 센시리온의 지급일 중 먼저 발생하는 일자에 센시리온으로 이전된다.

- 7.3 All materials and information transmitted, made available and disclosed, or paid for, by Sensirion, including materials containing confidential information; drawings; schematics; manufacturing, testing and delivery instructions; operating or auxiliary material (samples, models, etc.); tools shall be and remain, or become, Sensirion's property. The Supplier shall be liable for any damage to such Sensirion property.

기밀정보가 포함된 자료, 도면, 회로도, 제조, 시험 및 인도 지시서, 운영 또는 보조 자료 (견본, 모델 등), 도구를 포함하여 센시리온이 전송하거나, 제공 및 공개하거나, 대금을 지급하는 모든 자료 및 정보는 계속해서 센시리온의 자산으로 유지되거나 그 자산이 된다. 공급자는 센시리온의 자산에 대한 일체의 손해에 대하여 책임을 진다.

8. **Warranty**

8. **보증**

- 8.1 Except for cases of product liability, where there is no limit, the warranty period for the Supplies is 36 months from the date of transfer of risk. The warranty period for deficiencies, non-conformances and defects which cannot be detected by Sensirion during the 36 months warranty period through ordinary examination methods, or where defects in a Supply that has been incorporated in an immovable work (e.g. production line, machinery) in a manner consistent with its nature and purpose have caused the work to be defective, or defects in an immovable work, shall be 5 years. Sensirion is entitled to notify the Supplier of any deficiency, non-conformance or defect at any time during the warranty period, without being bound to a time limit therefore. If a defect becomes evident within 6 months of the transfer of risk, it shall be assumed that the defect already existed at the time of the transfer of the risk, provided that Supplier will not assume the liability under the warranty if the defect was caused by Sensirion.

제조물 책임의 경우를 제외하고, 제한이 없는 경우 대상물품에 대한 공급자의 보증기간은 위험 이전일로부터 36 개월로 한다. 36 개월의 보증기간 동안 센시리온이 통상적인 점검 방법을 통하여 발견할 수 없는 하자, 부적합 사항 및 결함이 있거나, 고정된 작업물(예: 생산라인, 기계)에 그 성격과 목적에 부합하는 방식으로 내장된 대상물품 상의 하자가 작업의 하자를 초래하거나 어느 고정 작업물 상 하자를 초래하는 경우, 보증기간은 5년으로 한다. 센시리온은 보증기간 동안 언제든지 결함, 부적합 사항 또는 하자에 대하여 공급자에게 통지할 권리가 있으며 따라서 시간 제한에 구속되지 않는다. 위험 이전일로부터 6 개월 이내에 하자가 있음이 명백해지는 경우, 위험이 이전되는 시점에 이미 그러한 하자가 존재하였던 것으로 추정한다. 단, 그러한 하자가 센시리온에 의하여 초래된 경우 공급자는 보증에 따른 책임을 부담하지 않는다.

- 8.2 Should the Supplier in the course of subsequent performance replace or repair Supplies, the warranty period for these Supplies shall begin afresh.

공급자가 후속 이행 과정에서 대상물품을 대체하거나 수리하는 경우, 해당 대상물품의 보증 기간은 새로 시작된다.

- 8.3 In the event that an epidemic failure occurs during the warranty period, all Supplies delivered by Supplier, whether the defect already occurred or not, shall be deemed to be defective and Sensirion may claim its rights under this article for all delivered Supplies. An epidemic failure shall exist if the same or similar defect occurs in relation to at least 20 ppm of the supplied Supply within a delivery lot or in relation to at least 20 ppm of the supplied Supply within a period of 3 months, in so far nothing to the contrary has been agreed in a Quality Assurance Agreement. As soon as a party knows or suspects that an epidemic failure exists it shall notify the other party of such. Additional duties and rights shall not be affected.

보증기간 동안 반복적 결함(epidemic failure)이 발생하는 경우, 공급자가 인도한 모든 대상물품은 해당 하자가 이미 발생하였는지 여부를 불문하고 하자가 있는 것으로 간주되며 센시리온은 인도된 모든 대상물품에 대하여 본 조에 따른 권리를 주장할 수 있다. 반복적 결함이란 인도장 내에서 공급된 대상물품 중 20ppm 이상 또는 3 개월 이내에 공급된 대상물품 중 20ppm 이상과 관련하여 동일하거나 유사한 하자가 발생하는 경우 존재하되, 품질보증계약에서 그와 상충되는 내용이 합의되는 경우는 제외한다. 반복적 결함의 존재에 대해 알고 있거나 그러한 의심이 드는 일방 당사자는 그 즉시 상대방 당사자에게 통지하여야 한다. 추가적인 의무 및 권리는 영향을 받지 않는다.

- 8.4 Supplier represents and warrants that Supplies are new, state of the art, merchantable, conform to specifications, samples, drawings, descriptions and documentations, and free from defects in title, design, material and workmanship. Supplier shall be liable for any deficiency, non-conformance and defect, irrespective of its fault. The Supplier, an expert in its field, assumes full responsibility and liability for the Supplies. If Supplier has been informed of the use of the Supplies, or if such use can be reasonably foreseen or is mentioned in a documentation, Supplier warrants that the Supplies are suited and appropriate for such use.

공급자는 대상물품이 신품이고; 최첨단이며; 판매 가능하고; 사양, 견본, 도면, 설명서 및 문서와 일치하며; 소유권, 설계, 재료 및 기술상 하자가 없음을 진술 및 보증한다. 공급자는 자신의 과실 여부를 불문하고 결함, 부적합 사항 및 하자에 대한 책임을 부담한다. 공급자는 해당 분야의 전문가로서 대상물품에 대한 책임과 의무를 전적으로 부담한다. 공급자는 자신이 고지받았거나 합리적으로 예견될 수 있거나 문서에 언급된 대상물품의 용도와 관련하여 대상물품이 그러한 용도에 있어 적합하고 적절함을 보증한다.

- 8.5 Excessive wear and tear, excessive corrosion, excessive erosion or other excessive deterioration which may occur in particular during storage, standby operation or operation shall be deemed to be a deficiency.

보관, 운영대기 또는 운영 중에 특히 발생할 수 있는 과도한 마모 및 훼손, 과도한 부식, 과도한 침식 또는 기타 과도한 악화는 결함으로 간주된다.

- 8.6 For custom made Supplies, Supplier warrants that it has punctually and completely gathered all information, data, circumstances and facts necessary for its performance. The Supplier undertakes to test all drawings, calculations, specifications and other requirements provided by Sensirion independently within the scope of its general and technical knowledge for errors and inconsistencies and, if necessary, to promptly notify Sensirion in writing of any objections in order to resolve them.

고객 맞춤형 대상물품의 경우, 공급자는 자신의 의무이행에 필요한 모든 정보, 데이터, 상황 및 사실관계를 적시에 완전하게 수집하였음을 보증한다. 공급자는 센시리온이 제공한 모든 도면, 계산, 사양 및 기타 요건에 대한 오류와 불일치를 자신의 일반적이고 기술적인 지식의 범위 내에서 시험하고, 필요한 경우 문제점(objection)에 대하여 센시리온에 즉시 서면으로 통지하여 이를 해결하기로 약속한다.

- 8.7 Supplier undertakes to inspect the Supplies for defects prior to delivery or handover to Sensirion. Supplier shall notify Sensirion immediately about any defects.

공급자는 센시리온에게 인도 또는 양도하기 전에 대상물품의 하자를 검사하기로 약속한다. 공급자는 하자에 대하여 센시리온에 즉시 통지한다.

- 8.8 Supplier warrants that the Supplies and all rights thereto are owned by Supplier and do not violate any copyright, patent, trade secret or any other proprietary right of any third party. Supplier warrants that it has and will convey to Sensirion good title to the Supplies, free and clear of all liens and encumbrances and that the manufacture, production, installation and sale or license to, and use by, Sensirion of the Supplies are in compliance with any and all applicable laws, rules and regulations.

공급자는 대상물품과 그에 대한 모든 권리를 자신이 소유하고 있으며 그와 관련하여 제 3자의 저작권, 특허, 영업비밀 또는 기타 전유적 권리를 침해하지 않음을 보증한다. 공급자는 대상물품에 대하여 일체의 선취권 및 부담이 설정되지 않은 완전한 소유권을 보유하고 있으며 이를 센시리온에게 이전할 것이고, 대상물품의 제조, 생산, 설치 및 판매 또는 라이선스 허여, 센시리온의 사용이 모든 관련 법령, 규칙 및 규정을 준수하고 있음을 보증한다.

- 8.9 If Supplier breaches any warranty, or Supplies are otherwise defective or non-conforming, Supplier shall, at Sensirion's option, promptly repair, replace or refund the amount paid for the Supplies, and shall pay to Sensirion all incidental and consequential damages and additional expenses arising from breach of a

warranty, defective or non-conforming Supplies, including cost due to exceptional shipping, line stoppage at Sensirion or its customers' facilities, loss of earnings, penalties, costs of ordering Supplies from a third party, etc. Supplier shall bear the risk of loss of all defective or non-conforming Supplies while in transit.

공급자가 보증사항을 위반하거나, 대상물품에 달리 하자가 있거나 부적합한 경우, 공급자는 센시리온의 선택에 따라 대상물품을 즉시 수리, 교체하거나 그에 대하여 지급된 금액을 환불하고, 예외적인 운송, 센시리온 또는 고객의 시설 라인 중단, 일실이익, 벌금, 제 3 자의 대상물품 주문 비용 등을 포함하여 자신의 보증사항 위반, 하자 또는 부적합한 대상물품으로 인하여 발생하는 모든 부수적·결과적 손해와 추가 경비를 센시리온에 지급한다. 공급자는 하자가 있거나 부적합한 모든 대상물품의 운반 중 분실 위험을 부담한다.

- 8.10 The Supplier shall bear the cost of subsequent performance, as well as the costs incurred by Sensirion for inspection, sorting, remediation of defects (including recall, dismantling, installation and re-assembly costs) and other expenses (including the cost of increased inspection of incoming goods due to defective delivery) and losses. The Supplier shall bear all costs, losses and expenditures Sensirion has to bear in relation to its customers, e.g. due to replacement or repair caused by the Supplies (including the cost of a recall or service action).

후속 이행 비용을 비롯하여 검사, 분류, 하자의 시정(회수, 분해, 설치 및 재조립 비용 포함)을 위하여 센시리온에게 발생한 비용 및 기타 경비(하자있는 인도로 인한 입고 상품 검사 비용 증가 포함)와 손실은 공급자가 부담한다. 공급자는 대상물품으로 인한 교체 또는 수리 등으로 인하여 센시리온이 고객과 관련하여 부담해야 하는 모든 비용, 손실 및 지출(회수 또는 서비스 비용 포함)을 부담한다.

- 8.11 Should the Supplier fail to fulfil his obligation for subsequent performance within a reasonable time limit set by Sensirion, then Sensirion is also entitled to remedy the deficiency or to have the deficiency remedied by a third party at the Supplier's risk and expenses, to cancel the contract in whole or in part without being subject to any liability for damages, or to demand a reduction in price, and to claim damages (including indirect and consequential damages) in lieu of performance. Sensirion can demand an advance payment from the Supplier for the necessary relevant expenses. Further rights remain unaffected.

공급자가 센시리온이 정한 합리적인 시한 내에 후속 이행을 위한 자신의 의무를 이행하지 못하는 경우, 센시리온은 공급자의 위험과 경비 부담으로 결함을 시정하거나 제 3 자로 하여금 결함을 시정하도록 하거나, 일체의 손해배상책임 부담 없이 계약의 전부 또는 일부를 취소하거나, 가격의 인하를 요구하거나, 이행에 갈음하여 손해배상(간접적·결과적 손해 포함)을 청구할 수 있다. 센시리온은 필요한 관련 비용에 대하여 공급자가 선금을 지급할 것을 요구할 수 있다. 추가 권리는 영향을 받지 않는다.

- 8.12 The Supplier warrants to maintain or repair or troubleshoot any part of the Supply, or assist Sensirion in the operation, maintenance and repair of the Supply or in troubleshooting. Provided that such services shall not affect the Supplier's liability to remedy deficiencies, non-conformities or defects, Sensirion shall pay for such services subject to them being furnished at reasonable and competitive conditions. The Supplier warrants a reaction time of 48 hours.

공급자는 대상물품 중 여하한 일부에 대하여 유지보수, 수리 또는 문제를 해결하거나, 센시리온의 대상물품의 운영, 유지보수 및 수리 또는 문제해결을 지원하기로 보장한다. 해당 서비스가 결함, 부적합 사항 또는 하자의 시정에 대한 공급자의 책임에 영향을 미치지 않는다는 전제 하에, 센시리온은 해당 서비스에 대하여 합리적이고 경쟁력 있는 조건으로 제공되는 대금을 지급한다. 공급자는 48 시간의 대응시간을 보증한다.

- 8.13 These warranties shall be in addition to any other warranties, express, implied, or statutory. The warranties expressed herein shall be construed as consistent and cumulative with each other and with all warranties implied by law. If any warranties held to be inconsistent, Sensirion may, at any time, including in the course of a suit for breach, select which of them shall be excluded. All warranties shall be construed liberally in favor of Sensirion. All warranties shall run to Sensirion, its customers and subsequent owners or users of the Supply to which they relate.

이러한 보증은 기타 여하한 명시적, 묵시적 또는 법정 보증에 추가된다. 본 일반조건에 명시된 보증은 상호간 및 법률상 묵시적으로 허용된 모든 보증사항과 일관되며 누적되는 것으로 해석된다. 어느 보증사항이 일관되지 않는 것으로 판단되는 경우, 센시리온은 위반에 대한 소송 절차 포함하여 언제든지 이 중 배제되어야 하는 보증사항을 선택할 수 있다. 모든 보증사항은 센시리온에 유리하게 해석된다. 모든 보증사항은 센시리온, 그 고객 및 그와 관련된 대상물품의 향후 소유자 또는 사용자에게 적용된다.

9. Intellectual Property rights and Software use

9. 지식재산권 및 소프트웨어 사용

- 9.1 The Supplier guarantees the validity of the intellectual and industrial property rights related to the Supplies, as well as the unrestrained usability of the Supplies as regards the intellectual and industrial property rights of any third party. It is essential the Supplies are delivered free of any third party rights. The Supplier shall defend and hold Sensirion and Sensirion's customer harmless from any complaint and/or claim made by a third party.

공급자는 대상물품과 관련된 지식재산권 및 산업재산권의 유효성을 비롯하여 제 3 자의 지식재산권 및 산업재산권과 관련된 대상물품의 제한 없는 이용가능성을 보장한다. 대상물품은 필수적으로 제 3 자의 권리 없이 인도되어야 한다. 공급자는 제 3 자가 제기한 여하한 형태의 불만사항 및/또는 청구로부터 센시리온과 센시리온의 고객을 방어하고 해를 입지 않도록 한다.

- 9.2 All rights to the Supplies including all patents, copyright, trademarks, trade secrets or any other form of intellectual property, except those previously owned by Supplier belong exclusively to Sensirion. As far as development – including software development, inventions, improvements - or construction results emerge from the performance of a service, in case of a research, development, engineering, construction order or another order which includes the development of a technical problem solution, Sensirion shall hold all rights, title and interest, and exclusive use of all development and construction results deriving there from. The amount payed by Sensirion to Supplier is also in consideration of the selling, transfer, and assignment from Supplier to Sensirion of all newly generated intellectual property under a service or in fulfillment of an order for Sensirion; provided that if necessary, Sensirion and Supplier may enter into a separate agreement with

respect to the amount of the compensation for any newly generated intellectual property. Supplier agrees to assign and hereby does assign all rights, title and interest in such intellectual property to Sensirion and Sensirion hereby accepts such assignment. As far as Supplier's results are subject to intellectual property rights which can be registered, Sensirion shall be entitled exclusively to register such rights worldwide in Sensirion's own name. The Supplier shall claim all inventions accruing from its employees and transfer all rights in these inventions to Sensirion. For this purpose, Supplier shall make all information necessary available to Sensirion and shall refrain from doing anything that could endanger the granting of the applied intellectual property right. The Supplier shall ensure that the employees entrusted with the developments submit the necessary statements so Sensirion can execute its rights unrestrictedly. Without Sensirion's written consent the developments and constructions shall neither be made available to third parties in whole or in part nor used for Supplier's own or other purposes.

공급자가 기존에 보유하고 있던 권리를 제외하고 모든 특허, 저작권, 상표, 영업비밀 또는 기타 형태의 지식재산권을 포함한 대상물품에 대한 모든 권리는 센시리온에 전적으로 귀속된다. 개발(소프트웨어 개발, 발명, 개선 포함) 또는 공사 결과물이 서비스의 이행으로부터 발생하는 한, 연구, 개발, 엔지니어링, 공사 지시 또는 기술상 문제에 대한 해결책 개발을 포함하는 기타 지시의 경우, 센시리온은 이로부터 파생되는 모든 개발 및 공사 결과물에 대한 모든 권리, 소유권 및 이권, 독점적 사용권을 보유한다. 또한 센시리온이 공급자에 지불하는 금액은, 서비스 또는 센시리온의 주문 이행에 따라 새로 창출된 지식재산권을 공급자로부터 센시리온에게로 판매, 이전, 양도하는 대가가 된다. 필요한 경우 센시리온과 공급자는 새로 창출된 지식재산권이 대가에 대하여 별도로 합의할 수 있다. 공급자는 위 지식재산권에 대한 모든 권리, 소유권 및 이권을 센시리온에게 양도하기로 동의하고 이에 양도하며, 센시리온은 그와 같은 양도를 수락한다. 공급자의 결과물이 등록될 수 있는 지식재산권에 해당하는 한, 센시리온은 자신의 명의로 해당 권리를 전세계에 독점적으로 등록할 수 있는 권리를 가진다. 공급자는 자신의 직원들에 의하여 생성된 모든 발명에 대한 권리를 주장하고 이러한 발명에 대한 모든 권리를 센시리온에게 이전한다. 이러한 목적을 위하여 공급자는 센시리온이 필요한 모든 정보를 이용할 수 있도록 하고, 출원된 지식재산권의 허여를 위태롭게 할 만한 일체의 행위를 하지 않는다. 공급자는 개발을 담당할 직원들로 하여금 필요한 확인서를 제출하도록 함으로써 센시리온이 제한 없이 권리를 행사할 수 있도록 한다. 센시리온의 사전 서면 동의 없이는 제 3 자가 개발 및 공사의 전부 또는 일부를 사용할 수 없으며 공급자도 자신의 용도나 기타 목적으로 사용할 수 없다.

- 9.3 The Supplier shall grant Sensirion a non-exclusive, transferable, worldwide and perpetual right to use Supplies and standard software included in the Supplies, to integrate Supplies into other products and to distribute them worldwide, and, as the case may be, to sublicense (through multiple tiers) the right of use. The Supplier shall not make any third party software (including but not limited to Open Source Software) part of the Supplies unless having obtained Sensirion's prior written consent.

공급자는, 대상물품 및 대상물품에 포함된 표준 소프트웨어를 사용할 수 있고 대상물품을 다른 제품으로 결합하여 전세계에 배포할 수 있으며 경우에 따라 사용권을 (다층적 서브라이선시를 통해) 서브라이선스할 수 있는, 비독점적이고 양도 가능하며 전세계적이고 영구적인 권리를 센시리온에 허여한다. 센시리온의 사전 서면 동의를 받지 않는 한, 공급자는 제 3 자 소프트웨어(오픈 소스 소프트웨어(Open Source Software))를 포함하되 이에 한정되지 않음)를 대상물품의 일부로 포함할 수 없다.

10. Intellectual Property infringement

10. 지식재산권 침해

- 10.1 Supplier shall defend, indemnify and hold harmless Sensirion, its customers, directors, officers, employees, agents, assignees, and authorized representatives, from and against any and all claims, suits, actions, proceedings demands, damage, loss and cost (including reasonable lawyer's fee) and expenses of any nature which are based on a claim that the Supply or any part thereof, constitutes or may constitute an infringement of any patent, copyright, trademark, trade secret or any other industrial property rights. The duty to indemnify shall also come into existence if Sensirion and its contracting parties, without decision of the court approve the right of the third parties on trust.

공급자는 대상물품 또는 그 일부가 특허, 저작권, 상표, 영업비밀 또는 기타 산업재산권의 침해를 구성하거나 구성할 수 있다는 주장을 기반으로 하는 여하한 성격의 모든 청구, 소송, 소, 절차, 요구, 손해, 손실, 비용(합리적인 변호사 비용 포함) 및 경비로부터 센시리온과 그 고객, 이사, 임원, 직원, 대리인, 양수인 및 수권 대표를 방어하고 면책하며 해를 입히지 않는다. 센시리온과 그 계약 상대방들이 법원의 판결 없이 신탁에 따라 제 3자의 권리를 승인하는 경우에도 면책의무가 성립한다.

- 10.2 If the use, reproduction, distribution, licensing and/or sale of any Supply or any part thereof is enjoined by a court, a settlement or on trust, the Supplier shall, at its own expense, either procure for Sensirion an irrevocable, royalty-free, sublicensable, and transferable license to continue using the Supplies, or at Sensirion's sole option, replace same with substantially equal but non-infringing Supply or modify the Supply so that it becomes non-infringing, provided that no such replacement or modification shall release Supplier from its obligations under this contract.

대상물품 또는 그 일부의 사용, 복제, 배포, 라이선스 허여 및/또는 판매가 법원, 합의 또는 신탁에 따라 금지되는 경우, 공급자는 자신의 비용으로 센시리온이 대상물품을 계속 사용할 수 있도록 취소 불능하고, 무상이며, 서브라이선스할 수 있고, 양도 가능한 라이선스를 확보하거나, 센시리온의 단독 결정에 따라 실질적으로 이와 동등하되 침해가 없는 대상물품으로 대체하거나 대상물품을 수정하여 침해가 없도록 하여야 한다. 단, 그러한 대체 또는 수정은 본 계약에 따른 공급자의 의무를 면제하지 않는다.

- 10.3 Supplier shall give Sensirion prompt written notice of any infringement claim.

공급자는 침해 주장에 대하여 센시리온에게 즉시 서면으로 통지한다.

11. Confidentiality

11. 기밀유지

- 11.1 The Supplier shall keep confidential, and shall not without Sensirion's prior written consent disclose to any third party, any technical or commercial information which it has acquired from Sensirion as a result of discussions, negotiations and other communications, as well as any materials derived there from, as long and to the extent that it is not proven public knowledge. Sensirion's confidential information shall only be made available to those of Supplier's employees who necessarily need to be involved in the use thereof for

the purpose of delivering to Sensirion and who are also committed to confidentiality; the information remains Sensirion's exclusive property. The Supplier shall use any information provided to Supplier by Sensirion only in connection with the Supplies and exclusively in the interests of Sensirion. The Supplier shall take all necessary measures to ensure that no information is disclosed or revealed to a third party. For the avoidance of doubt, Supplier's subcontractors are third parties. Supplier has not and will not disclose to Sensirion any materials, documents or other information which are deemed to be confidential information to Supplier or to any third party. Any receipt of any confidential information from Supplier must be subject of a separate written agreement made prior to the receipt by or disclosure to Sensirion.

공급자는 논의, 협상 및 기타 의사교환의 결과 센시리온부터 취득한 모든 기술적 또는 상업적 정보를 비롯하여 이로부터 파생된 자료가 공지된 사실임이 입증되지 않은 한 이를 기밀로 유지하고 센시리온의 사전 서면 동의 없이 제 3자에게 공개하지 않는다. 센시리온의 기밀정보는 센시리온에 대한 인도 목적 상 해당 기밀정보의 사용에 반드시 관여할 필요가 있으며 기밀유지를 약정한 공급자의 직원들에 한하여 제공되며, 해당 정보는 센시리온의 독점적인 재산으로 유지된다. 공급자는 오로지 대상물품과 관련하여 전적으로 센시리온의 이익을 위해서만 센시리온이 공급자에게 제공한 정보를 이용한다. 공급자는 정보가 제 3자에게 공개되거나 누설되지 않도록 하기 위하여 필요한 모든 조치를 취한다. 보다 명확히 하기 위하여 부연하면, 공급자의 하도급계약자는 제 3자이다. 공급자는 공급자 또는 제 3자가 기밀정보로 간주하는 자료, 문서 또는 기타 정보를 센시리온에 공개한 바 없고 향후에도 공개하지 않는다. 공급자로부터 기밀 정보를 수령할 경우, 센시리온이 수령하거나 센시리온에 공개되기에 앞서 별도의 서면 합의를 체결하여야 한다.

- 11.2 Within 14 days after Sensirion's request, Supplier will return all confidential information of Sensirion and all copies thereof (in any media). Supplier shall destroy all notes, documents and other writings prepared based on Sensirion's non-public data.

공급자는 센시리온의 요청 후 14 일 이내에 센시리온의 모든 기밀정보와 그에 대한 모든 사본(매체 불문)을 반환한다. 공급자는 센시리온의 비공개 데이터를 토대로 작성된 모든 노트, 문서 및 기타 서면을 파괴한다.

- 11.3 Sensirion or a later owner of the Supplies shall be entitled to use any documents, drawings, manuals, instructions, etc. obtained by Sensirion from the Supplier in connection with the contract or order for any purpose in particular for operation, maintenance, modifications, or tests.

센시리온 또는 대상물품의 향후 소유자는 특히 운영, 유지보수, 수정 또는 시험 목적 상 계약 또는 발주와 관련하여 센시리온이 공급자로부터 취득한 문서, 도면, 매뉴얼, 지침 등을 이용할 수 있는 권리를 가진다.

12. Compliance

12. 준법준수

- 12.1 The Supplier shall comply with the laws of the applicable legal system(s), and all statutory provisions governing the treatment of employees, environmental protection, health and safety at work. In particular, the Supplier shall not engage, actively or passively, nor directly or indirectly in any form of bribery, in any

illegal, unfair or deceptive trade practices or unethical business practices, in any violation of basic human rights of employees or any child labor.

공급자는 관련 법적 제도(들)에 따른 법률과 직원 처우, 환경 보호, 직장 내 보건 및 안전에 관한 일체의 법률 조항을 준수하여야 한다. 특히 공급자는 여하한 형태의 뇌물수수, 불법이거나 부당하거나 기망적인 거래 관행 또는 비윤리적인 사업 관행, 직원의 기본적인 인권에 대한 여하한 위반, 또는 여하한 아동노동에 적극적·소극적으로, 직·간접적으로 관여하지 않는다.

- 12.2 Any permits or certificates required must be procured by the Supplier free of charge for Sensirion. If – irrespective of Sensirion’s acceptance – the execution of the Supply is not recognized as conforming under the regulations and laws in force, and any changes are prescribed, then these will be carried out by Supplier at Supplier’s expenses.

공급자는 센시리온에 대하여 필요한 모든 인허가 또는 증명서를 무상으로 조달해야 한다. 센시리온의 인수 여부와 상관없이 대상물품의 공급 이행이 유효한 법령을 준수한다고 인정되지 않고 여하한 변경사항이 명해지는 경우, 이는 공급자의 비용으로 공급자가 이행하여야 한다.

- 12.3 The Supplier shall adopt and comply with the Responsible Business Alliance (RBA) Code of Conduct available at www.responsiblebusiness.org/code-of-conduct/ and which may be updated from time-to-time. Supplier will use best efforts to ensure compliance with this code of conduct among its suppliers.

공급자는 www.responsiblebusiness.org/code-of-conduct/ 에서 확인할 수 있고 수시로 업데이트될 수 있는 책임감 있는 비즈니스 연합(Responsible Business Alliance; RBA) 행동강령을 채택하고 준수해야 한다. 공급자는 공급자들 사이에서 위 행동강령을 장려하기 위하여 최선의 노력을 다한다.

- 12.4 Supplier represents and warrants that it complies with EU Directive 2011/65/EU (RoHS Directive), EU Directive 1907/2006/EU (REACH Directive), EU Directive 2006/66/EC (Battery Directive), and EU Directive 2012/19/EU (WEEE Directive), as well as any and all directives or regulations that are equivalent or similar to these Directives.

공급자는 자신이 EU 지침 2011/65/EU(RoHS 지침), EU 지침 1907/2006/EU(REACH 지침), EU 지침 2006/66/EC(Battery 지침) 및 EU 지침 2012/19/EU(WEEE 지침)을 준수하고 있으며, 해당 지침에 준하거나 이와 유사한 모든 지침이나 규정을 준수하고 있음을 진술 및 보증한다.

- 12.5 Should the Supplies contain substances which – according to international regulations – are classified as dangerous substances, the Supplier will inform Sensirion in writing no later than the date of order confirmation.

국제 규정에 따라 위험물질로 분류되는 물질이 대상물품에 포함된 경우, 공급자는 발주 확정일 전까지 센시리온에 서면으로 통지하여야 한다.

- 12.6 The Supplier agrees to comply with the provision of all relevant CE-Directives and shall accordingly perform and furnish the required declarations in connection therewith. Always the latest version of the Directives shall apply. The technical documentation (files) shall be retained for at least 12 years following the delivery

date to Sensirion or for 10 years after the manufacture of the last unit – whichever occurs later - and shall be kept available for disclosure at any time on Sensirion’s simple demand.

공급자는 모든 관련 CE-지침의 규정을 준수하며, 이에 따라 필요한 관련 신고를 이행하고 제출하기로 동의한다. 항상 최신 버전의 지침이 적용된다. 기술문서(파일)는 센시리온에 인도한 날로부터 최소 12년 또는 마지막 공급물품이 제조된 날로부터 10년 중 나중에 도래하는 일자까지 보존하고, 센시리온의 단순 요청에 따라 언제든지 공개될 수 있도록 유지한다.

- 12.7 If any purchase of Supplies involves work by Supplier on Sensirion’s premises, Supplier will comply with all safety and security regulations of Sensirion and shall take all precautions required to prevent injury to persons or property during such installation or work. Sensirion may give workplace-related instructions, the acknowledgement of which must be signed by Supplier’s staff.

대상물품의 구매가 센시리온의 사업장에서 공급자의 작업을 필요로 하는 경우, 공급자는 센시리온의 모든 안전 및 보안 규정을 준수하고 설치 또는 작업 중 인적 상해 또는 재산상 손해를 방지하기 위하여 필요한 모든 예방조치를 취해야 한다. 센시리온은 작업 현장과 관련된 지시를 할 수 있으며, 공급자의 직원은 이에 대한 확인서에 서명해야 한다.

- 12.8 The Supplier shall ensure that its subcontractors at all times act in accordance with this contract in all respects and shall remain fully liable for each subcontractor’s obligations as for its own.

공급자는 하도급계약자로 하여금 언제나 모든 측면에서 본 계약에 따르도록 하며, 각 하도급계약자의 의무에 대하여 자신의 의무인 것과 같이 전적인 책임을 진다.

13. Subcontracting to Third Parties

13. 제 3 자에 대한 하도급

- 13.1 Subcontracting to third parties shall not take place without the prior written consent of Sensirion and entitles Sensirion to cancel the contract in whole or in part and claim damages.

공급자가 제 3 자에 대해 하도급을 하는 경우, 이는 센시리온의 사전 서면 동의 없이 이루어질 수 없으며, 센시리온은 계약의 전부 또는 일부를 해지하고 손해배상을 청구할 수 있는 권리를 가진다.

14. Product Changes, Long-term Supply, Supply Discontinuation

14. 제품 변경, 장기 공급, 공급 중단

- 14.1 Any changes or modifications of the Supply, in particular by changing the production method, materials, components, quality testing procedure, quality testing equipment, quality assurance and/or measures, and/or by relocating of production sites which may affect the quality of the Supplies, materials, goods or services hereby ordered shall be notified at least 12 months in advance for Sensirion’s attention and approval. Sensirion shall not unreasonably withhold approval, if form, fit and function is maintained.

특히 생산 방법, 재료, 부품, 품질시험절차, 품질시험장비, 품질 보증 및/또는 측정의 변경 및/또는 본 일반조건에 따라 주문한 대상물품, 재료, 상품 또는 서비스의 품질에 영향을 미칠 수 있는 생산 현장을 이전하는 등, 대상물품을 변경 또는 수정하는 경우 센시리온이 파악하고 승인할 수 있도록 늦어도 12개월 전에 사전 통지하여야 한다. 센시리온은 형태, 적합성 및 기능이 유지되는 경우 승인을 불합리하게 보류할 수 없다.

- 14.2 Supplier shall supply each **Supply for a minimum period of fifteen (15) years starting with start of series production of the respective Sensirion customer project which uses the Supply**. Supplier undertakes to supply Sensirion with **spare parts, replacement parts, repair services and technical support for each Supply at reasonable and competitive pricing for a period of at least fifteen (15) years after the discontinuation of series production**. Supplier will keep all spare parts on stock, ready for immediate dispatch to the site.

공급자는 대상물품을 사용하는 각각의 센시리온 고객 프로젝트에 대한 시리즈 생산 (**series production**)을 개시하는 날부터 최소 15년간 각 대상물품을 공급한다. 공급자는 센시리온에게 시리즈 생산 중단 후 최소 15년간 합리적이고 경쟁력 있는 가격으로 각 대상물품에 대한 예비부품, 교체부품, 수리 서비스 및 기술 지원을 공급하기로 약속한다. 공급자는 모든 예비부품의 재고를 확보하여 이를 현장에 즉시 발송할 수 있도록 한다.

- 14.3 If after such time the Supplier intends to cease the Supply, Supplier shall inform Sensirion of such intend accordingly, and shall invite Sensirion to place an all-time-buy. Furthermore, the Supplier shall then make all drawings, procedures, instructions, source codes, etc., available to Sensirion free of charge in order to enable Sensirion or a third party to manufacture or produce the Supply and to service the software for exclusive use in connection with the Supply. Sensirion has the right to acquire any tools and equipment owned by the Supplier for a reasonable fee if production, for any reason, of the relevant Supply shall cease.

공급자가 위 기간 이후 대상물품의 공급을 중단하고자 하는 경우, 공급자는 센시리온에 그러한 의도를 알리고 센시리온이 상시구매(all-time-buy)할 수 있도록 초청하여야 한다. 또한 공급자는 센시리온이나 제 3자가 대상물품을 제조하거나 생산할 수 있고, 대상물품과 관련하여 배타적으로 사용하기 위해 소프트웨어를 서비스할 수 있도록 모든 도면, 절차, 지침, 소스 코드 등을 센시리온이 무상으로 이용할 수 있도록 하여야 한다. 센시리온은 어떤 사유로든 관련 대상물품의 생산이 중단되는 경우, 공급자가 소유하고 있는 도구와 장비를 합리적인 비용으로 취득할 권리가 있다.

15. Export controls and foreign trade regulations

15. 수출 통제 및 해외 무역 규정

- 15.1 Supplier shall comply with all applicable export control, customs and foreign trade regulations for all Supplies. Supplier shall also obtain all necessary export licenses, unless Sensirion or any other party other than supplier is required to apply for the export licenses pursuant to the applicable Foreign Trade Regulations.

공급자는 모든 대상물품에 대하여 관련 수출 통제, 관세 및 해외 무역 규정을 모두 준수한다. 또한 관련 해외 무역 규정에 따라 센시리온이나, 공급자가 아닌 여타 당사자가 수출허가를 신청해야 하는 경우를 제외하고, 공급자는 필요한 모든 수출허가를 취득하여야 한다.

- 15.2 The Supplier shall be obliged to inform Sensirion in writing about any applicable (re-)export license requirements for the Supplies under European or US export control law and customs regulations as well as the export control law and customs regulations of the country of origin of the Supply. Therefore and in addition to the requirements listed in article 4.2, at least in its offers, order confirmations and invoices the Supplier shall provide the following information with respect to Supplies: (i) Export Control Classification Number (ECCN) for US goods (including technology and software) pursuant to the US Export Administration Regulations (EAR); (ii) country of origin of the Supplies and of the components thereof, including technology and software; (iii) HS (Harmonized System) codes of the Supplies.

공급자는 유럽이나 미국의 수출 통제법 및 관세 규정을 비롯하여 대상물품의 원산지 국가의 수출 통제법 및 관세 규정상 적용되는 (재)수출 허가 요건에 관하여 센시리온에 서면으로 알릴 의무가 있다. 따라서 제 4.2 조에 명시된 요건에 더하여, 공급자는 대상물품과 관련하여 최소한 자신의 제안서, 주문 확인서 및 청구서에 (i) 미국 수출관리 규정(Export Administration Regulations, "EAR")에 따른 미국 상품(기술 및 소프트웨어 포함)의 수출통제분류번호(ECCN), (ii) 대상물품과 기술 및 소프트웨어를 포함한 그 구성품의 원산지, (iii) 대상물품의 통일품목분류체계(Harmonized System, "HS") 코드에 대한 정보를 제공하여야 한다.

- 15.3 Upon request the Supplier shall provide any other foreign trade data with respect to the Supplies and their components in written form and shall inform Sensirion about all changes to such data without delay and prior to supply.

공급자는 요청에 따라 대상물품 및 그 구성품과 관련하여 기타 해외 무역 데이터를 서면으로 제공하고 해당 데이터의 모든 변경사항에 대하여 공급 전에 지체 없이 센시리온에게 통지하여야 한다.

- 15.4 The Supplier shall be responsible for any and all costs and/or losses incurred by Sensirion as a result of failure to observe these provisions or the inaccuracy of said export control and foreign trade data, or if the fulfillment of the contract is prevented by any impediments arising out of national or international foreign trade or customs requirements or any embargoes or other sanctions.

공급자는 해당 규정을 준수하지 않거나, 상기 수출 통제 규정 또는 해외 무역 데이터가 부정확하거나, 계약의 이행이 국내 또는 국제 해외 무역이나 관세 요건으로 인해 발생하는 일체의 장애나 일체의 금수조치 기타 제재조치로 인하여 지장 받는 경우, 그로 인하여 센시리온에 발생하는 일체의 비용 및/또는 손실에 대한 책임을 부담한다.

16. Product Liability and General Indemnification

16. 제조물 책임 및 일반 면책

- 16.1 Supplier shall, to the fullest extent permitted by law, protect, defend, indemnify, and hold harmless Sensirion, Sensirion's affiliated companies and customers, and each of their officers, directors, agents and employees from and against any and all claims, actions, suits, liabilities, damages, demands, obligations, penalties, forfeitures, losses, settlements, judgments, costs and expenses (including attorney's fees), whether or not involving a third party claim, which arise out of, relate to or result from product liability, injuries to persons (including death), destruction or damage to property, recall or retrofit of any Supply, any breach of any representation or warranty of Supplier contained in this contract, any breach of any covenant or other obligation of duty of Supplier under this contract or under applicable law, any other defect of Supply, and negligence or willful misconduct of the Supplier, its agents or employees, or any act or omission of Supplier.

공급자는 제 3 자의 청구 유무를 불문하고, 제조물 책임, 인적 상해(사망 포함), 재산상 파손 또는 손해, 대상물품의 회수 또는 개조, 본 계약에 포함된 공급자의 진술 및 보증에 대한 위반, 본 계약 또는 관련 법률에 따른 공급자의 약속사항 또는 기타 의무에 대한 위반, 그 밖에 모든 대상물품의 하자, 공급자 또는 그 대리인이나 직원의 과실 또는 고의나 공급자의 작위 또는 부작위로부터 발생하거나, 이와 관련되거나, 이로 인한 일체의 청구, 조치, 소송, 책임, 손해, 요구, 의무, 처벌, 몰수, 손실, 화해, 판결, 비용 및 경비(변호사 비용 포함)로부터 센시리온, 센시리온의 계열사 및 고객, 그 각각의 임원, 이사, 대리인 및 직원을 법률이 허용하는 최대 한도 내에서 방어, 면책하고 해를 입지 않도록 한다.

- 16.2 If there is a risk, in Sensirion's sole opinion, that a Sensirion product may cause personal injury or damage to property because of a Supply and Sensirion as a result of this decides to withdraw such product, the Supplier shall indemnify Sensirion's and its customer's damages, costs and expenses on account of such withdrawal.

센시리온의 단독 판단에 따라 대상물품으로 인하여 센시리온 제품이 인적 상해나 재산상 손해를 초래할 위험이 있어 센시리온이 위 제품을 철수하기로 결정하는 경우, 공급자는 이러한 철수로 인한 센시리온과 그 고객의 손해, 비용 및 경비를 배상한다.

17. Insurance

17. 보험

- 17.1 Supplier shall – at no cost for Sensirion - take out an insurance policy with appropriate coverage against all risks resulting from product liability. Supplier shall provide – on request – evidence of such insurance. In the event of material change or cancellation of coverage Supplier shall give written notice to Sensirion at least 30 days before.

공급자는 센시리온의 비용 부담 없이 제조물 책임으로부터 발생하는 모든 위험을 적절하게 보장하는 보험에 가입한다. 공급자는 요청에 따라 해당 보험에 대한 증빙을 제공한다. 부보범위의 중대한 변경 또는 취소가 있는 경우, 공급자는 최소 30 일 전에 센시리온에 서면으로 통지한다.

18. **Force Majeure**

18. 불가항력

- 18.1 Force Majeur, labour disputes, disruption in operations beyond the concerned Party's reasonable control, disturbances, governmental measures and other unforeseen circumstances shall entitle Sensirion – without prejudice to its other rights – to withdraw wholly or partially from this contract, insofar as these events continue for a considerable period of time or result in a considerable decrease of Sensirion's demand.

불가항력, 노동쟁의, 관련 당사자의 합리적인 통제를 벗어난 운영상 지장, 소요, 정부 조치 및 기타 예측할 수 없는 상황이 있는 경우, 해당 사유가 상당 기간 지속되거나 센시리온의 수요가 상당히 감소한다면, 센시리온은 기타 권리를 해하지 않고 본 계약의 전부 또는 일부를 철회할 수 있다..

- 18.2 Sensirion shall not be required to accept Force Majeure as an excuse if the Supplier claiming such an excuse cannot prove that it has taken all reasonable actions to mitigate the effects of claimed Force Majeure. The shortage of labor or materials shall not constitute Force Majeure unless such a shortage is caused by circumstances which themselves constitute a Force Majeure event.

면책을 주장하는 공급자가 주장된 불가항력의 영향을 경감하기 위하여 모든 합리적인 조치를 취하였음을 입증할 수 없는 경우에는 센시리온은 불가항력을 면책 사유로 인정하도록 요구되지 않는다. 노동력 또는 재료의 부족은 그 자체로 불가항력 사유에 해당하는 상황에 의하여 야기되지 않는 한 불가항력에 해당하지 않는다.

19. **Termination for cause**

19. 사유 있는 해지

- 19.1 In addition to the cancellation rights set forth in article 2, Sensirion may – without prejudice to any other rights or remedies Sensirion may have - terminate the contract and orders (in whole or in part) at any time for cause by giving written notice to Supplier, if (i) Supplier fails to deliver or perform within the time specified in the order; or (ii) Supplier fails to perform any of its other obligations under the order or fails to make progress so as to endanger performance; or (iii) Supplier's financial condition is such as, in the sole judgment of Sensirion, to endanger performance of the order; or (iv) any substantial breach of the contract, provided that, with respect to (ii) Supplier fails to remedy such condition within 7 days of notice from Sensirion.

제 2 조에 규정된 취소권에 더하여, (i) 공급자가 발주서에 명시된 기간 내에 인도 또는 이행하지 못하거나, (ii) 공급자가 발주서에 명시된 기타 의무를 이행하지 못하거나 진전이 되지 않아 이행을 위태롭게 하거나, (iii) 센시리온의 단독 판단에 따라 공급자의 재정상태가 주문의 이행을 위태롭게 하거나, (iv) 계약의 중대한 위반이 있는 경우, 센시리온은 센시리온이 가질 수 있는 기타 권리 또는 구제수단을 해하지 않고 공급자에게 서면으로 통지함으로써 언제든지 계약 및 발주(전부 또는 일부)를 해당 사유에 기하여 해지할 수 있다. 단, (ii)의 경우에는 공급자가 센시리온의 통지 후 7일 이내에 그러한 상황을 시정하지 않는 경우에 한한다.

20. **Survival**

20. **존속**

- 20.1 The terms and conditions of this General Terms and Conditions that by their nature are intended to survive cancellation, expiration or termination of the contract or order (including, e.g. Warranty, Intellectual Property rights and Software use, Intellectual Property infringement, Confidentiality, Long-term Supply, Supply Discontinuation, Product Liability and General Indemnification, Insurance, Law and Jurisdiction) will continue in full force and effect after such cancellation, expiration or termination.

성격상 계약 또는 발주의 철회, 만료 또는 해지 이후에도 존속하도록 의도된 본 일반조건의 조건(예: 보증, 지식재산권 및 소프트웨어 사용, 지식재산권 침해, 기밀유지, 장기 공급, 공급 중단, 제조물 책임 및 일반 면책, 보험, 준거법 및 관할권 포함)은 그러한 철회, 만료 또는 해지 이후에도 완전한 효력을 유지한다.

21. **Audit**

21. **감사**

- 21.1 Supplier shall keep complete and accurate records of all costs of performance under the order, which shall be subject to inspection and audit by Sensirion in the event of termination or equitable adjustment or with respect to any order for which the price is based on time and cost of materials.

공급자는 발주에 따른 모든 이행 비용에 대하여 완전하고 정확한 기록을 유지하여야 하고, 센시리온은 해지 또는 형평법리에 따른 조정이 발생하는 경우 또는 가격이 시간 및 재료 비용을 기반으로 하는 발주와 관련된 경우 이를 검사 및 감사할 수 있다.

22. **Severability clause**

22. **개별성 조항**

- 22.1 If any provision of the contract shall be invalid or impracticable in whole or in part this shall not affect the validity of the remaining part of this contract. In lieu of the invalid or impracticable provision an appropriate provision shall apply which is nearest to the intent of the contracting parties of to what would have been their intention in keeping with the meaning and purpose of the contract if they had considered this issue at the conclusion of the contract or at a later addition of a provision.

계약의 어느 조항의 전부 또는 일부가 무효하거나 실현 불가능한 경우, 이는 본 계약의 나머지 조항의 유효성에 영향을 미치지 않는다. 무효하거나 실현 불가능한 조항에 갈음하여, 계약 당사자들이 계약의 체결 또는 추후 조항 추가 시점에 동 사항을 고려하였다면 계약의 의미 및 목적을 유지하기 위하여 가졌을 의도에 가장 근접한 적절한 조항을 적용한다.

23. No waiver and remedies

23. 권리포기 및 구제수단 없음

- 23.1 The failure of Sensirion at any time to require performance of any provision or to resort to any remedy provided under this contract shall in no way affect Sensirion's right to require performance or to resort to a remedy at any time thereafter, nor shall the waiver of a breach be deemed to be a waiver of any subsequent breach.

센시리온이 어느 조항의 이행을 요구하거나 본 계약상 규정된 구제수단을 행사하지 않는 경우, 이는 센시리온이 향후 언제라도 이행을 요구하거나 구제수단을 행사할 권리에 영향을 미치지 않으며, 위반의 포기는 추후 위반에 대한 포기로 간주되지 않는다.

- 23.2 Any waiver, amendment or modification of any right, power or remedy hereunder shall not be effective unless it is in writing and signed by an authorized representative of both parties.

본 일반조건에 따른 권리, 권한 또는 구제수단의 포기, 개정 또는 수정은 양 당사자들의 수권 대표가 서면으로 서명하지 않는 한 효력을 가지지 않는다.

- 23.3 Sensirion's rights and remedies herein are in addition to any other rights and remedies provided by law or equity.

본 일반조건에 따른 센시리온의 권리 및 구제수단은 법률이나 형평법리 상 기타 권리 및 구제수단에 추가된다.

24. Independent Contractor

24. 독립계약자

- 24.1 In performing under this contract, Supplier is an independent contractor and its personnel and other representatives shall not act as nor be agents or employees of Sensirion. As an independent contractor, Supplier will be solely responsible for determining the means and methods for performing. Supplier shall have complete charge and responsibility for personnel employed by Supplier; however, Sensirion reserves the right to instruct Supplier to remove from Sensirion's premises immediately any of Supplier's personnel who are in breach of this contract. Such removal shall not affect Supplier's obligations under this contract.

본 계약에 따라 이행함에 있어 공급자는 독립계약자며 그 인원 및 기타 대표는 센시리온의 대리인 또는 직원으로 행위하거나 대리인 또는 직원이 되지 않는다. 공급자는 독립계약자로서 이행 방식 및 방법의 결정에 대하여 단독으로 책임진다. 공급자는 공급자가 고용한 인원에 대하여 비용과 책임을 전적으로 부담한다. 그러나 센시리온은 공급자로 하여금 본 계약을 위반하는 공급자의 인원을 센시리온의 사업장으로부터 즉시 철수하도록 지시할 수 있는 권리를 보유한다. 이러한 철수는 본 계약에 따른 공급자의 의무에 영향을 미치지 않는다.

25. **Law and Jurisdiction**

25. **준거법 및 관할권**

- 25.1 The contract is to be construed and interpreted according to the laws of the Republic of Korea without regard to any conflict of law provision thereof. The provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to this contract.

계약은 그 법 규정의 충돌에 관계없이 대한민국 법률에 따라 이해되고 해석된다.. 국제 물품매매계약에 관한 유엔 협약(United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods)의 규정은 본 계약에 적용되지 않는다.

- 25.2 Any dispute arising out of or in connection with the contract shall be subject to the exclusive jurisdiction of the courts of Seoul, Republic of Korea. However, Sensirion is entitled to take legal action against the Supplier in the court with jurisdiction at Supplier's place of business or at the place of performance.

계약으로 인하여 또는 이와 관련하여 발생하는 분쟁은 대한민국 서울의 법원을 전속 관할로 한다. 그러나 센시리온은 공급자의 사업장이나 이행지의 관할 법원에서 공급자를 상대로 법적 조치를 취할 권리가 있다.

Sensirion Automotive Solutions Korea Co., Ltd.
14F Hanshin IT Tower, #272, Digital-ro, Guro-gu, Seoul, Korea
July 2019

센시리온 오토모티브 솔루션즈 코리아 주식회사
대한민국 서울특별시 구로구 디지털로 272 한신아이티타워 14층
08389
2019년 7월